

metabo[®]
work. don't play.

DSSW 450-3/8"
DSSW 475-1/2"
DSSW 930-1/2"
DSSW 1690-3/4"



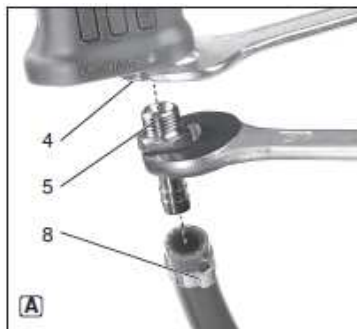
(SLO) PREVOD ORIGINALNIH NAVODILA ZA UPORABO

170272701_1114_sl

Metabo, prodaja električnih orodij, d.o.o.
Poslovna cona A 22
4208 Šenčur



www.metabo.com



CE *2) 2006/42/EC
*3) EN ISO 11148-6, EN ISO 12100

2013-11-28, Volker Siegle PPA:

Direktor Innovation, Forschung und Entwicklung
(Director Innovation, Research and Development)

*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

		DSSW 450-3/8"	DSSW 475-1/2"	DSSW 930-1/2"	DSSW 1690-3/4"
*1) Serial Number		01547..	01548..	01549..	01550..
V ₁	l/sec	7	7	9	10,5
P _{max}	bar	6,2	6,2	6,2	6,2
n ₀	./min	10000	10000	7000	6800
H	in	3/8	1/2	1/2	3/4
S		M16	M16	M24	M32
T _{max,R}	Nm	450	475	930	1690
T _{max,L}	Nm	450	475	930	1690
d _i	mm (in)	10 (3/8)	10 (3/8)	10 (3/8)	13 (1/2)
C	"	1/4	1/4	1/4	1/4
A	mm	160 x 55x 200	160 x 55x 200	185 x 75x 210	220 x 80x 230
m	kg (lbs)	1,2 (2,6)	1,2 (2,6)	1,8 (4,0)	3,5 (7,7)
a _h /K _h	m/s ²	5,0 / 2,5	5,0 / 2,0	4,8 / 2,4	19,7 / 2,44
L _{PA} /K _{PA}	dB(A)	96 / 3	96 / 3	88 / 3	103 / 3
L _{WA} /K _{WA}	dB(A)	107 / 3	107 / 3	99 / 3	114 / 3

1. Izjava o skladnosti

S svojo polno odgovornostjo izjavljamo, da ta udarni vijačnik na stisnjen zrak, določen s tipom in naročniško številko *1,) ustreza zahtevam v navedenih smernicah *2), in standardom *3), tehnična dokumentacija od *4) – glej stran 2. Direktor proizvodnje, odgovoren za kvaliteto in dokumentacijo.

2. Uporaba v skladu z določili

Ta stroj je rotirajoče ročno orodje s pnevmatskim pogonom za profesionalno uporabo in je namenjeno za vijačenje pritegovanje in odvijanje vijakov ali matic.

To orodje lahko poganja samo stisnjen zrak iz zračnega kompresorja. Najvišji dovoljeni tlak je naveden v tabeli Tehnični podatki in ne sme biti presežen! Stroj ne sme biti gnan s plini ali drugimi mediji, ki lahko eksplodirajo ali so zdravju škodljivi. Se ne sme uporabljati kot vzvod, drobilni stroj ali udarnik.

Vsaka nenamenska uporaba, predelava brez odobritve proizvajalca ali uporaba neoriginalnega pribora ni dovoljena. Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za morebitne poškodbe pri nenamenski rabi.

Uporabnik nosi vso odgovornost ob nepravilni uporabi, kot so navedene v prejšnjem odstavku. Upoštevati je potrebno vsa specifična navodila za varno delo in splošne napotke za varno delo.

3. Splošna varnostna navodila

Za vašo osebno varnost upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila, ki se nahajajo v tej knjižici in so označena z tem znakom!

OPOZORILO – Branje navodil za uporabo bo zmanjšalo možnost poškodb.

OPOZORILO Pred uporabo si preberite in razložite priložena splošna varnostna navodila in ta navodila.

Neupoštevanje ima lahko za posledico električni udar, požar ali/in resne poškodbe. Vso dokumentacijo imejte v bližini stroja tudi za v prihodnje.

Vso dokumentacijo imejte v bližini stroja tudi za v prihodnje, ter ob prodaji stroja oddajte tudi vso dokumentacijo.

Nekaj nasvetov kako brati ta navodila:

- Uporabnik ali njegovi zaposleni mora biti seznanjen s specifičnimi riziki za vsako delovno aplikacijo z udarnim vijačnikom.

- Pred zagonom, delom, popravilom ali vzdrževanjem si preberite in razumite to navodilo za uporabo. Še posebno upoštevajte varnostna navodila.

- Varnostna navodila preberite pred vklopom v zračno omrežje, pred uporabo, vzdrževanjem ali drugih posegih v stoj. Nepoznavanje ali nerazumevanje navodil lahko povzroči resne okvare ali poškodbe.

- Ta navodila so namenjena ljudem z osnovnim tehničnim znanjem in poznavanjem rokovanja z pnevmatskim orodjem. Če izkušeni nimate in dvomite v svoje znanje, vam priporočamo pomoč izkušenejše osebe.

- Orodja ne smejo biti predelana. Vsaka predelava zmanjša učinkovitost in poveča riziko poškodbe in/ali okvar.

- Če ste pri razpakiranju ugotovili poškodbe, ki so nastale med transportom, nemudoma obvestite svojega trgovca. Takšne naprave **ne smete** uporabljati!

- Proizvajalec ni odgovoren za poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil.

- Veliko okvar je zaradi nerednega vzdrževanja.

4. Specifična varnostna navodila

4.1 Nevarnost letečih delcev

Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja. Deli stroja, pribora ali obdelovanca gnani s stisnjenim zrakom lahko se gibajo z veliko hitrostjo in povzročijo resne poškodbe.

Med delom, vzdrževanjem ali nastavljanjem stroja uporabljajte zaščitna očala odporna na udarce. Stopnja zaščite je odvisna od vsakega dela posebej.

4.2 Nevarnost zagrabitve ali prepletenosti

Nadenite si primerno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali rokavic. Obleko in rokavice imejte na varni razdalji id vrtečih se delov.

Ohlapna nepravilna oprema se lahko med delom navije na vrteče dele in resno poškoduje uporabnika celo zlomi prste.

Ne uporabljajte rokavic z ojačitvami, neprimerne velikosti ali s strganimi prsti. Roke imejte stran od vrtečih delov.

4.3 Nevarnost med delom

- Med delom so roke uporabnika izpostavljene morebitnim poškodbam zaradi zagrabitve, sunkov in drugih nevarnosti. Za zaščito rok uporabite primerne zaščitne rokavice.

- Bodite pazljivi in skoncentrirani ko se lotevate dela. Ne delajte pod vplivom alkohola ali drugih opojnih substanc.

- Zračni priključek naj bo opremljen s sklopko za hitro spajanje in pravilno spojen.

- Stroj držite z obema rokama in močno. Stojte stabilno med delom.

- Ne dotikajte se rotirajočih delov

Izognite se nenamenskemu vklopu. Ob vsaki motnji takoj izklopite stroj.

- Uporabljajte le maziva, priporočena s strani proizvajalca.

- Ne uporabljajte stroja tam, kjer je premalo prostora. Posebno pozorni bodite na prostor za roke, hitro lahko pride do zagrabitve in zasuka stroja v rokah.

- Med delom uporabljajte predpisana zaščitna oblačila, zaščitna očala, poskrbite tudi za zaščito sluha, zaščito dihal in uporabljajte zaščitne rokavice.

4.4 Nevarnost zaradi spremembe momenta

Pri delu s strojem lahko pride do neprijetnega povečanja momenta in nastanka sunkov v zapestju, rokah ali ramenih.

- Poiščite najbolj udoben in stabilen položaj za delo. Postavite se stabilno med delom stojte na obeh nogah. Telo naj bo uravnoteženo, izogibajte se položajev, kjer lahko pride do izgube ravnotežja. Stroj držite z obema rokama in močno, vedno bodite pripravljeni na morebitni sunek. Med delom ne sme pasti koncentracija, ob dolgotrajnem delu priporočamo krajše odmore, da zbranost ne pade.

- Če uporabnik kaže ali omenja simptome slabosti, bolečin, vročičnega stanja, zgublja sluh, ali ga daje tresavica je potrebno ukrepati, preprečiti mu nadaljnje delo in ga poslati k zdravniku.

4.5 Nevarnost pri delu z priborom

- Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja. Preverite, da je pribor pravilno in varno vpet v stroj.

- Med delom ne prijemajte pribora, lahko pride do opeklin, poškodb in/ali povečanja tresljajev.

- Vedno uporabljajte samo pribor, ki je predpisan in konstruiran za ta stroj in odgovarja specifikaciji za pribor v teh navodilih.

Uporabljajte samo pribor v dobrem stanju, morebitne poškodbe lahko povzročijo lom ned uporabo in posledično poškodbe.

4.6 Nevarnosti na delovišču

- Zdrs, spotikanje in padci so najbolj pogosti vzroki poškodb pri delu s tem strojem. Preverite, da delovišče in površine niso spolzke in da se cev za zrak ne zatika.

- Bodite posebno previdni, ko delate v neprijaznem okolju.

Kabli in pogonske cevi so lahko skrite nevarnosti.

- Stroj ni konstruiran za delo v eksplozivnem ozračju in ni izoliran za morebitni stik z električno napetostjo.

Prepričajte se, da v krogu dela ni električnih vodnikov, plinskih cevi in/ali vodne instalacije.

4.7 Nevarnost zaradi prahu in hlapov

Prah in hlapi nastajajo pri delovanju zračnih orodij in lahko povzročajo nevarnost za zdravje (kot so rak, okvare ploda, astma, in/ali dermatitis,...). Zaradi tega bodite pazljivi in zmanjšajte tveganja na minimum s stalnim nadzorom.

V oceno tveganja je potrebno upoštevati tudi prah in tekočine, ki se nahajajo v bližini delovišča ter prah, ki nastaja med delom.

- Izpuh porabljene zraza mora biti usmerjen tako, da ne ustvarja dodatnega prahu.

- Če se prah začne ustvarjati in zbirati je potrebno količino nadzorovati in odstraniti.

- Uporabljajte primerno zaščito za dihala skladno z zahtevami delodajalca in veljavne zakonodaje.

4.8 Nevarnost hrupa

- Nepravilna uporaba zaščite sluha pri delu lahko povzroči poškodbe slušnih organov, stalno okvaro sluha ali celo izgubo sluha. Znaki tveganja so piskanje, šumenja in slabša razpoznavna šumov.

- Zato je potrebno pozorno nadzorovati in meriti stopnjo zvočne obremenitve med delom in ustrezno ukrepati.

- Uporabite zaščito sluha skladno z veljavnimi smernicami in oceno tveganja delodajalca.

- Stroj se mora uporabljati skladno z določili in upoštevanji teh navodil.

- Redno vzdrževanje in servisiranje zmanjša možnost nastanka hrupa zaradi obrabe stroja.

- V izogib povečanju hrupa je potrebno redno nadzorovati stanje pribora in ga ob najmanjših okvarah ali odstopanjih zamenjati.

- Vgrajeni dušilci zvoka se ne smejo odstranjevati. Morajo biti nepoškodovani in v dobrem stanju

4.9 Nevarnost tresljajev

- Učinek tresljajev lahko poškoduje živčevje in škoduje krvnemu obtoku v dlaneh in rokah.

- Roke držite stran od natičnega ključa

- Med delom v mrzlem okolju uporabljajte topla oblačila in rokavice, roke imejte tople in suhe.

- Če opazite v prstih med delom hromljenje, zbadanje ali konice postajajo bele, takoj prenehajte z delom, obvestite delodajalca in poiščite pomoč zdravnika.

- Stroj se mora uporabljati skladno z določili in upoštevanji teh navodil. Redno vzdrževanje in servisiranje zmanjša možnost nastanka tresljajev zaradi obrabe stroja.

- Ne vgrajujte podaljškov s slabim nasajanjem ali obrabljenimi deli.

- Potrebno je redno nadzorovati stanje pribora in ga ob najmanjših okvarah ali odstopanjih zamenjati, da preprečimo naraščanje tresljajev zaradi obrabe ali poškodb pribora.

- Če je le mogoče uporabljajte cevne natične ključe

- Za podporo in odlaganje stroja uporabite stojalo, držalo ali podpornik.

- Stroj držite s primerno silo, preveč močno držanje povzroča večjo stopnjo tresljajev.

4.10 Specifična varnostna navodila

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe

- Ko se stroj ne uporablja, pred zamenjavo pribora ali servisnimi posegi se prepričajte, da je odklopljen dovod stisnjene zraza in cev tudi iztaknjena iz zračnega omrežja.

- Nikoli ne usmerjajte zračni curek proti sebi ali drugim.

- Zračna cev pod pritiskom je lahko kot bič, zato se vedno prepričajte, da cev ni poškodovana in je dobro spojena.

- Hladen zrak mora biti usmerjen stran od rok.

- Ne uporabljajte hitro spojko za spoj direktno na vhod stroja. Za cevi z navojnim zaključkom so lahko le utrjeni jekleni zaključki (ali materiali z enako trdnostjo) priviti v stroj.

- Pritisk v instalaciji ne sme presežati najvišjega dovoljenega, navedenega v Tehničnih podatkih.

- Nikoli ne nosite stroja za cev.

- Po zaključku dela odložite stroj na stojalo. Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe.

4.11 Specifična varnostna navodila

- Pri uporabi upoštevajte vsa navodila za preventivo in varno delo za stroje na stisnjen zrak.

- Pritisk stisnjene zraza v instalaciji ne sme presežati najvišjega dovoljenega, navedenega v Tehničnih podatkih za stroj.

- Ne preobremenjujte stroja. Uporabljajte ga skladno z podatki navedenimi v Tehničnih podatkih.

- Uporabljajte le nenevarna olja za mazanje. Delovišče mora imeti zadostno prezračevanje, velika je količina izpihanega zraza.

- Ne uporabljajte stroja če niste popolnoma skoncentrirani na delo. Morate biti pozorni in zbrani pri delu z zračnim orodjem. Ne uporabljajte stroja če ste utrujeni, pod vplivom opojnih substanc ali zdravil. Samo trenutek nepazljivosti lahko povzroči resne poškodbe stroja ali/in operaterja.

- Delovišče naj bo pospravljeno, razmetanost poveča nevarnost poškodb.

- Stroj naj bo izven dosega otrok.

- Stroj hranite v suhem skladišču pod nadzorom.
 - Zaščitite stroj, nastavke in zračne cevi pred prahom in umazanijo.
- Informacije v teh navodilih so kategorizirane tako:



Pozor! Nevarnost poškodbe oseb in predmetov



Pazljivo. Možnost poškodbe materiala

4.12 Oznake na stroju



Pred uporabo preberite priložena navodila za uporabo



Nadenite si zaščitna očala



Nadenite si zaščito za sluh



Smer vrtenja

5. Legenda Glej stran 2.

1. Štiri-robo vpetje za ključe
2. Drsní gumb za izbiro smeri in navora.
3. Prožilo (on/off)
4. Izpih zraka z dušilcem hrupa
5. Vhod za stisnjen zrak s filtrom
6. Spojka za cev
7. Stikalo (za nastavitev momenta)
8. Objemka za zračno cev

6. Uporaba

6.1 Pred prvo uporabo!

Pripravite povezavo za stisnjen zrak!



Nevarno! Ne uporabljajte hitro spojko za spoj direktno na vhod stroja (5) enostavno privijte spojko (6) v vhod in na njo nataknite zračno cev. Cev med hitro spojko in vhomom (5) mora biti dolga vsaj 20 cm. Za cevi z navojnim zaključkom so lahko le utrjeni jekleni zaključki (ali materiali z enako trdnostjo) priviti v stroj. Krajša cev lahko povzroči poškodbo hitre spojke in posledično poškodbe. Privijte spojko (6) v stroj s pomočjo dveh viličnih ključev tako, da z enim primemo vhod (5) z drugim pa privijemo spojko (6). Nataknite na spojko (5) cev za stisnjen zrak in jo zavarujte z objemko (7), ki jo stisnete z primernimi kleščami (glej stran 2, slika B).

6.2 Uporaba stroja

Za doseganje najvišje zmogljivosti stroja, vedno uporabljate cev za stisnjen zrak z notranjim premerom vsaj 10 mm. Manjši premer cevi zmanjša pretok stisnjenega zraka in posledično zmanjša zmogljivost stroja.



Pozor! Stisnjen zrak mora biti suh, **ne sme vsebovati vodnih par in/ali kondenzatov.**



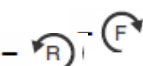
Pozor! Za dolgo življenjsko dobo je potrebno poskrbeti za redno mazanje stroja na sledeča načina:

- na zračno napeljavo vgradite oljnilnik in ga redno polnite z predpisanim oljem
 - brez oljnilnika; Ročno dodajajte olje v stroj 3-5 kapljic v cev stroja na vsakih 10 minut obratovanja stroja
- Če stroj nekaj dni ne bo v uporabi, kapnite cca 5 kapljic olja v cev stroja.



Pozor! Delovanje brez obremenitve je dovoljeno samo kratki čas, za preizkus delovanja.

1. Nataknite izbran ključ na štiri-robo vpetje (1) in se prepričajte, da je ključ dobro vpet.
2. Izberite smer vrtenja na gumbu (6)



Vrtenje v smer urinega kazalca

Vrtenje v nasprotno smer urinega kazalca

3. Nastavite navor na gumbu (7)

- nizka številka = nizek navor
- visoka številka = srednji navor

4. Nastavite delavni tlak v napeljavi (nastavi se ga med delovanjem stroja). Za vrednost najvišjega tlaka si preberite poglavje Tehnični podatki

5. Spojite napeljavo s strojem

6. Za vklop: Pritisnite prožilo (3) za izklop: spustite prožilo (3)

7. Vzdrževanje



Nevarnost! Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga

izklopite iz zračnega omrežja.



Nevarnost! Popravila in vzdrževanje stroja lahko opravlja le kvalificiran specialist.

- Redno vzdržujte stroj za zagotovitev dolge življenjske dobe.
- Preverite, da so vsi vijaki na stroju pravilno vstavljeni in močno priviti.
- Vsaj enkrat tedensko očistite zračni filter na stroju
- Priporočeno je vgraditi pripravno grupo pred priklop za cev stroja.
- Če pride do povečane porabe zraka in olja pri istem delu je potrebno servisirati stroj (glej poglavje 9)
- Preverite vrtilno hitrost redno in stopnjo treslajev (po občutku)
- Izogibajte se dotikanja nevarnih substanc, ki so lahko na stroju. Nadenite si osebna zaščitna sredstva in pravočasno odstranite nevarne substance s stroja.

8. Pribor

Uporabljajte le priporočen Metabo pribor

Uporaba predpisanega pribora, ki je naveden s strani proizvajalca v teh navodilih zagotavlja dobro opravljeno delo in dolgo življenjsko dobo stroja.

Za celoten pregled pribora si oglejte spletno stran www.metabo.com ali katalog pribora Metabo.

9. Popravila

Popravila na Metabo orodju naj opravljajo le kvalificirani specialisti in morajo uporabljati originalne rezervne dele. Če katerikoli Metabo stroj potrebuje servis, ga lahko pošljete na naslove, ki se nahajajo na koncu teh navodil. Prosimo, da priložite opis napake stroja.

Listo rezervnih delov si lahko pogledate na servisni strani www.metabo.com

10. Zaščita okolja

Upošteвайте nacionalne predpise za reciklažo zračnega orodja, embalaže in pribora. S svojimi dejanje ne smete ogrožati okolja.

11. Tehnični podatki

Legenda znakov v tabeli na strani 2.

Spremembe so mogoče zaradi tehničnega napredka.

V_1 = potreben pretok stisnjenega zraka

P_{max} = najvišji dovoljeni tlak

n_0 = hitrost vrtenja

H = Priklopna mera pribora

S = največja mera vijaka, ki ga stroj privije

T_{maxR} = Navor v smeri urinega kazalca

T_{maxL} = Navor v nasprotni smeri urinega kazalca

d_i = Notranji premer cevi

C = Navoj priklopa

A = Mere dolžina x širina x višina

m = teža

Objavljeni tehnični podatki so predmet tolerančnih meritev (kot je navedeno v veljavnih standardih).



Vrednosti emisij

Lahko se uporabi kot uvodna ocenitev izpostavljenosti.

Deklarirani treslaji predstavljajo v glavnem le najpogostejše načine uporabe stroja. Vseeno stroj se lahko uporablja tudi na drugačne načine, z drugačno opremo, zato lahko vrednosti treslajev odstopajo. To lahko pomembno dvigne nivo izpostavljenosti preko vsega delovnega perioda. Ocena izpostavljenosti vibracijam lahko upošteva čas, ko se stroj izklaplja ali obratuje brez obremenitve. To lahko pomembno zniža nivo izpostavljenosti preko vsega delovnega obdobja. Določiti povečane varnostne obsege za zaščito operaterja pred posledicami treslajev kot so: ohraniti stroj in orodje, držati tople roke, organizirati delovni vzorec

Vrednost vibracij (vektorski seštevek treh smeri) izmerjenih po standardu EN 28927:

a_{H1} = Vrednost emisije vibracij

K_{H1} = Nevarne vibracije

Tipični A-efektivno opažen nivo zvoka (EN 15744):

L_{pA} = Nivo zvočnega tlaka

L_{WA} = Nivo zvočne moči

$K_{pA/WA}$ = Nevarno (nivo hrupa)



Nadenite si ustrezno zaščito sluha!